

انتشارات خانه‌ی هنرمندان ایران و بنیاد سینمایی فارابی

شایک: ۷-۹۸-۹۷۵۳-۶۰۰-۹۷۸: ۳۰۰۰۰۰ ریال

شماره کتابشناسی ملی: ۵۶۵۸۵۹۴

عنوان و نام پدیدآور: دیدهبان: تخلیلی از سینمای ابراهیم حاتمی کیا/ شهاب اسفندیاری؛ ترجمه‌ی فارسی مسعود
اوحدی؛ ترجمه‌ی عربی احمد عبیات؛ ویراستار سارا نظری.

م. یمین: تهران: کانون فرهنگی خانه هنرمندان ایران، ۱۳۹۸.

مخصات ظاہری: ۱۴۸ ص: مصور (رنگی): ۵/۱۴ × ۵/۲۱ س.م.

بادشاہت: فارسی - عربی - انگریزی

دداشت: کتاب - انظر ترجمه فصلی از کتاب "Iranian cinema and globalization : national, transnational, and"

Islam's dimensions: "حرف است، که پیش از این با عنوان "بینمای ملی و جهانی شدن: با ترجمه مسعود

وحدی تو ط انتشارات سرهش در سال ۱۳۹۳ ترجمه و منتشر شده است.

داداشت: ص.ع.، عرب. هاب، فندیاری، ترجمه ی عربی احمد عبیات. المراقب: درسه حول الایات السینمائیة
ی اعمال ابراهیم حبه. کیا.

Shahab Esfandiary. The Scout: An Analysis of the Cinema of Ebrahim Haseini-kia. ادداشت: ص.ع. به انگلیسی.

ادداشت: کتاب حاضر با حمایت سی و متمیز جشنواره جهانی فیلم فجر و بنیاد سینمایی فارابی منتشر شده

—

نشان قراردادی: سینمای ملی و جهانی سس برگزیده

نشان دیگر: تحلیلی از سینمای ابراهیم حاتمی سید.

نشان دیگر: سینمای ملی و جهانی شدن.

موضوع: سینما و جهانی شدن - ایران

Motion pictures and globalization— Iran: موضوع

وضوع: حاتمى کيا، ابراهيم، ۱۳۴۰ - نقد و تفسير

موضوع: سینما - ایران - تهیه کنندگان و کارگردانان

otion picture producers and directors -- Iran: موضوع

موضوع: سینما - ایران - نقد و تفسیر

Motion pictures -- Iran -- Reviews: **ضوء**

۷۹۱/۴۳۶۵۵۰۹۵۵: ۵۰۹۵۵: ۷۹۱/۴۳۶۵۵۰۹۵۵

۱۲۱۳۹/۲۱۹۹۵:۵ بندى كنڀرہ

شناسه: اسفندیاری، شهاب، ۱۳۵۶ -

ناسه افزوده: واحدی، مسعود، ۱۳۳۹ -

ناسه اف و دده: Ohadi Massoud

باسمہ افروز دم: عمارت (۱۷۱)

ابو: af. ودم: abvat abmad

ابو یاسر، ابن زیاد: ۱۰۰

است. از طرف دیگر، بسیاری از بیماران مبتلایان به این بیماری، به دلیل عدم آگاهی از اهمیت مراجعه به پزشک، تا زمانی که علائم شدیدتری ظاهر نشود، اقدام به درمان نمی‌کنند. این امر می‌تواند منجر به عوارض جدی و حتی تهدید به جان شود. بنابراین، تشخیص زودهنگام و درمان مناسب، نقش مهمی در بهبود نتیجه درمان و جلوگیری از عوارض دارد.

عیت فہرست نویس: فیفا



انتشارات خانه‌ی هنرمندان ایران

دیدهبان

شهاب اسفندیاری

ترجمه‌ی فارسی مسعود اوحدی

ترجمه‌ی عربی احمد عبیات

ویراستار: سارا نظری

طراحی کتاب: مهدی دوابی

عکس جلد: مجید جوانی

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۸، تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۳۰۰۰۰ تومان

حق چاپ برای انتشارات خانه‌ی هنرمندان ایران محفوظ است.

تلفن: ۰۲۱-۸۸۸۲۱۳۶۱

پیش‌گفتار

یکی از اهداف جشنواره جهانی فیلم فجر، فراهم آوردن زمینه معرفی کامل‌تر و جامع‌تر سینمای ایران در عرصه جهانی است. حضور سینماگران، منتقدان و پژوهش‌گران سینما از کشورهای مختلف جهان در این جشنواره و مشارکت مدیران و برنامه‌ریزان جشنواره‌های مختلف سینمایی جهان در ایران فرصت مغتنمی برای تحقق این امر فراهم می‌کند. به نمایش درآمدن فیلم‌های سینمای ایران در جشنواره جهانی فیلم فجر در بازار فیلم این جشنواره یکی از راه‌های معرفی جهانی سینمای ایران است. اما در کنار این، انتشار کتابها و منابع پژوهشی درباره سینمای ایران به زبان‌های دیگر نیز اهمیت و ضرورت دارد. بر این اساس انتشار تک‌نگاری‌های چند زبانه درباره هنرمندان شاخص و ممتاز سینمای ایران در دستور کار کمیته علمی و ادبی جشنواره قرار گرفت. از آن‌جا که در مراسم افتتاحیه سی و هفتمین دوره جشنواره جهانی فیلم فجر، نسخه‌ی بازسازی شده‌ی فیلم *دیده‌بان* اثر ابراهیم حاتمی‌کیا به نمایش درمی‌آید، آماده‌سازی و انتشار کتاب حاضر نیز در دستور کار قرار گرفت. مطالب این کتاب مشتمل بر تحلیلی از سیر تحولات سینما، ابراهیم حاتمی‌کیا با تمرکز بر سه فیلم کلیدی *دیده‌بان*، *از کرخه تا راین* و *آژانس شیشه‌ای* است. این مباحث فنی از کتاب *سینمای ملی و جهانی شدن* است که قبلاً نسخه‌ی انگلیسی آن به صورت مشترک توسط انتشارات آیدیلکت (انگلستان) و انتشارات دانشگاه شیکاگو (آمریکا) منتشر شده و ترجمه فارسی آن نیز توسط انتشارات روش منتشر شده است. با توجه به مباحث نظری، مخاطب دانشگاهی و انتشار محدود آن کتاب، تلاش شده تا با تمرکز بر بخش تحلیل فیلم‌ها و نیز افزودن ترجمه عربی، متنی قابل استفاده برای گنجینه‌های مختلف مخاطب در جامعه خوانندگان فارسی زبان، انگلیسی زبان و عربی زبان فراهم شود.

لازم است از جناب آقای سیدرضا میرکریمی دبیر محترم جشنواره جهانی فیلم فجر و آقای علیرضا تابش مدیرعامل محترم بنیاد سینمایی فارابی که از انتشار این کتاب حمایت کردند، از آقای دکتر ابراهیم شمشیری مدیرعامل انتشارات سروش که امکان انتشار مجدد متن فارسی را فراهم کردند و از آقای دکتر سیدعماد حسینی معاون آموزش و پژوهش خانه هنرمندان ایران که امور آماده‌سازی ترجمه عربی و انتشار را مدیریت و پیگیری کردند، صمیمانه سپاس‌گزاری کنیم.

کمیته علمی و دانشگاهی
جشنواره جهانی فیلم فجر

فهرست

درباره ابراهیم حاتمی کیا / ۱۰

مقدمه / ۱۲

فیلمسازان مسلمان بعد از انقلاب: از مخملباف تا حاتمی کیا / ۱۴

دیده بان: بر ساختن تصویر بسیجی / ۱۸

از کرخه تا راین: به رسمیت شناختن «دیگری» / ۲۴

اتسوزدایی از «غرب» / ۲۵

بازساختن تصویر بسیجی / ۲۸

بازنمایی رنار: آشتی با مهاجران / ۳۰

درباره ادراک و نقد / ۳۲

آژانس شیشه‌ای: بازگشت عصاندر / ۳۵

نتیجه‌گیری / ۴۶

فهرست تصاویر

تصویر ۱. بر ساختن تصویر بسیجی ۲۱/

تصویر ۲. بازنمایی مهاجران ۳۱/

تصویر ۳. *ژانس شیشه‌ای*: فقدان ارتباط ۳۹/

تصویر ۴. *ژانس شیشه‌ای*: هم‌زمان سابق که در «دوران جدید» به حاشیه رفته‌اند ۴۱/

تصویر ۵. برآز «عاملیت» و تسلیم‌ناپذیری ۴۴/

www.ketab.ir